



ARAB WOMEN FILM DAYS

أيام سينما المرأة العربية

1-2 OCTOBER 2021 MALMÖ CINEMA PANORA



www.maffswe.com



facebook.com/maffswe



maffswe



maffswe

MED STÖD AV



I SAMARBETE MED



SPONSRAT AV



INNEHÅLL

4 Biljetthinformation

5 Välkommen

6 Program

7 Långfilm

10 Dokumentärfilm

12 Kortfilm paket

14 Utställning

16 Panelsamtal

17 Critics Without Borders

18 Masterclass

BILJETTER

Biljetter

Biljettpris per visning: 80 kronor ordinarie
65 kronor för studerande/pensionär/MAFF-medlem

Panelsamtal, Masterclass gratis inträde

Festivalkort

Paketpris för hela festivalen: 200 kronor
160 kronor för studerande/pensionär/MAFF-medlem

Köp din biljett på:

maffswe.com
Samt på Panora.
Biograf Panora, Friisgatan 19D, 214 21 Malmö.

Festivalpass: 10 kronor

För att kunna se filmerna under Arab Women Film Days
behövs - utöver biljett- festivalpass. Festivalpass hämtas i
biljettkassan innan visningarna.

Tänk på att hålla avstånd

ARAB WOMEN FILM DAYS

Malmö - Panora 1-2/10

Varmt välkomna till Arab Women Film Days Malmö!

 Arab Women Film Days är äntligen tillbaka! Årets upplaga av AWFD går av stapeln på Biograf Panora i Malmö 1-2 oktober 2021. Filmdagarna kommer att bjuda på ett handplockat urval av långfilm, kortfilm, dokumentärfilm, samt seminarium, internationella gäster och festligheter! Alla filmer som visas är med arabiskt tal och har antingen svenska eller engelska undertexter.

Den arabiska filmkonsten är oerhört rik och varierad, och film om, av och med arabiska kvinnor utgör inget undantag. AWFD:s syfte är att utgöra en plattform för ny, spännande kvalitetsfilm med solid kvinnlig representation både bakom och framför kameran. Vi tror på filmens inneboende kraft vad det gäller att förmedla både universella och specifika aspekter av den mänskliga erfarenheten.

AWFD Helsingborg arrangeras av Malmö Arab Film Festival. MAFF är den ledande och största festivalen med fokus på arabisk film i västvärlden.

Arab Women Film Days Malmö genomförs med stöd av Region Skåne, Malmö stad och Svenska Filminstitutet.

I samarbete med Panora, ABF, Kompis Sverige, Folkets Bio, ACIS och föreningen Fyra Färger.

Sponsrat av restaurang Damas – The Capital of Taste.

Welcome to Arab Women Film Days Malmö!

Finally, the Arab Women Film Days are back! This year's edition will take place between the 1st and the 2nd of October at the cinema Panora in Malmö. The programme consists of a handpicked selection of feature, documentary and short films, as well a seminar, encounters with international guests and festivities! All films screened during the film days will have Arabic dialogue with either English or Swedish subtitles.

Arab cinema is incredibly rich and versatile, and films about and by Arab women are no exception. AWFD aims to provide a platform for new, cutting-edge quality films with solid female representation, both behind and in front of the camera. We believe in the power of cinema to convey both the universal and the particular aspects of the human experience.

AWFD Malmö is organised by Malmö Arab Film Festival. MAFF is the largest and the leading film festival focusing on Arab cinema in the Western world. AWFD Malmö is carried out with the generous support of Region Skåne, the City of Malmö and the Swedish Film Institute.

In collaboration with Panora, ABF, Kompis Sverige, Folkets Bio, ACIS and the association Fyra Färger.

Sponsored by the restaurant Damas – The Capital of Taste.

PROGRAM

Fredag 1 oktober

Malmö - Panora

19:00	Invigningsmingel med plockmat & musik	Foajé
20:00	Långfilm The Man Who Sold His Skin	Sal 1

Lördag 2 oktober

Malmö - Panora

12:00-17:00	Utställning	Foajé
13:00	Panelamtal Independent Arab Filmmakers at the Forefront - What Lessons Can Be Learnt?	Röda Rummet Stadsbiblioteket
14:15	Kortfilm paket Chronicles of Her	Sal 2
16:30	Dokumentärfilm The Postcard	Sal 2
18:45	Långfilm Adam	Sal 2
21:00	Långfilm Curfew	Sal 2

Söndag 3 oktober

Malmö - Stadsbiblioteket

11:30	Masterclass Woman: The Present and Future of Arab Cinema	
--------------	---	--

Långfilm

THE MAN WHO SOLD HIS SKIN

Tunisien, Frankrike, Belgien, Tyskland, Sverige, Turkiet | 2020 | Arabisk dialog med svenska undertexter | 104 min

Regissör: Kaouther Ben Hania

Manus: Kaouther Ben Hania

Foto: Christopher Aoun

Producent: Habib Attia, Nadim Cheikhrouha, Annabella Nezri, Thanassis Karathanos, Martin Hampel, Andreas Rocksen

Med: Dea Liane, Koen De Bouw, Monica Bellucci, Rupert Wynne-James, Yahya Mahayni



SYNOPSIS

Sam Ali har flytt från kriget i Syrien till Libanon, men ser ingen framtid där. Han drömmer om ett liv i Europa tillsammans med sitt livs stora kärlek Abeer. Plötsligt får han ett oväntat erbjudande. En av världens stora samtida konstnärer vill ställa ut honom som ett levande konstverk- med passet intatuerat på ryggen. En biljett till frihet? Eller tvärtom?

Sam Ali has fled to Lebanon from war-torn Syria, but sees no future there. He dreams of a life in Europe together with the love of his life, Abeer. Suddenly, he receives an unexpected offer. An internationally well-known contemporary artist wants to exhibit him as a live piece of art, with his passport tattooed on his back. Could this be his ticket to freedom? Or is it, in fact, quite the opposite?



Kaouther Ben Hania är en tunisisk regissör som studerat film både i hemlandet och vid La Fémis och Sorbonneuniversitetet i Paris. Ben Hania har regisserat ett antal hyllade kortfilmer och dokumentärfilmer som visats vid prestigefyllda filmfestivaler världen över. Hennes två första långfilmer, "Challat of Tunis" och "Beauty and the Dogs", premiärvisades båda vid Cannesfestivalen. Ben Hania's senaste långfilm, "The Man Who Sold His Skin", hade världspremiär i Venedig och har rönt stora internationella framgångar.

Kaouther Ben Hania is a Tunisian director who studied film both in her home country and at La Fémis and Sorbonne university in Paris. Ben Hania has directed a number of acclaimed short films and documentaries that have been screened at prestigious film festivals all over the world. Her first two feature films, "Challat of Tunis" and "Beauty and the Dogs", both premiered in Cannes. Ben Hania's latest feature, "The Man Who Sold His Skin", premiered in Venice and has received considerable international attention and acclaim.

Långfilm

ADAM

Marocko, Frankrike, Belgien | 2019 | Arabisk dialog med svenska undertexter | 98 min

Regissör: Maryam Touzani

Manus: Maryam Touzani

Foto: Virginie Surdej

Producent: Nabil Ayouch

Med: Douae Belkhaouda, Lubna Azabal, Nisrin Erradi



SYNOPSIS

Kunderna står i kö varje morgon när Abla öppnar luckan till sitt lilla bageri där hon säljer sina läckra hembakade bröd och bakverk. Bageriet har hon startat för att kunna försörja sig och sin dotter, sedan hon blivit änka. Men kampen för att överleva har gjort henne hård och avstängd från sina känslor. En dag knackar det på dörren. Samia är höggravid, helt ensam och har ingenstans att ta vägen. Det kunde ha blivit ytterligare en börda på Ablas axlar men det blir tvärtom. Något som legat gömt länge väcks till liv och livet blir plötsligt så mycket ljusare.

Every morning, eager customers line up in front of Abla's little bakery, where she sells homemade bread and pastries. She has established the bakery to provide for herself and her young daughter, after having been widowed. However, the fight for survival has made her harsh and disconnected from her emotions. One day, the door knocks. Samia is highly pregnant, all by herself and has nowhere to go. She could have become yet another burden for Abla, but things take the opposite turn. Something that has been suppressed for a long time resurfaces, and life suddenly turns much brighter.



Maryam Touzani studerade först journalism i London, för att sedan återvända till Marocko och göra två kortfilmer. Därefter arbetade hon tillsammans med sin make Nabil Ayouch på manuset till hans hyllade film *Much Loved*. Touzani skrev också manus till Ayouchs senaste film, *Razzia*, och debuterade som skådespelerska i huvudrollen. Touzanis första långfilm *"Adam"* (2019) deltog i tävlingssektionen *Un Certain Regard* vid filmfestivalen i Cannes.

Maryam Touzani first studied journalism in London, and then returned to her native Morocco, where she made two short films. Together with her husband Nabil Ayouch, she then co-wrote the script of Ayouch's latest film, *"Razzia"*, and starred in the leading role, in her first professional experience as an actress. Touzani's first feature, *"Adam"* (2019), was shortlisted for the *Un Certain Regard* section in Cannes.

Långfilm

CURFEW

Egypten | 2020 | Arabisk dialog med svenska undertexter | 97 min

Regissör: Amir Ramses

Manus: Amir Ramses

Foto: Omar Abu Doma

Producent: Safei Eldin Mahmoud, Baho Bakhsh

Med: Elham Shahin, Amina Khalil, Ahmed Magdy, Kamal El Basha, Arfa Abdel Rassoul, Mahmoud El leithy



SYNOPSIS

Faten släpps fri från fängelset efter att ha avtjänat ett 20 år långt straff för ett fruktansvärt brott. Det är hösten 2013, och utgångsförbud råder i Egypten. Faten tvingas tillbringa sin första natt i frihet hos Laila, som ställer henne mot väggen och söker svar på en outhärdlig fråga. En film om två kvinnor i jakt på ömsesidig acceptans, försoning och avslut.

Faten gets out of jail 20 years after committing a horrible crime. It is the fall of 2013, and Egypt is under a curfew. Faten is obliged to spend the night with Laila, who exposes her to a second trial in search of answers to an unbearable question. Two women seeking acceptance, resolution and closure.



Amir Ramses är en egyptisk regissör, född 1979. Han tog examen från Egyptian Cinema Institute år 2000, och har arbetat som förste regissassistent åt den internationellt erkände egyptiske regissören Youssef Chahine. Ramses egna filmer, såsom "Jews of Egypt" (2012) och "Cairo Time" (2014), har deltagit i många festivaler världen över och har mottagit en rad internationella och arabiska filmpriser. Ramses är även den konstnärliga ledaren för egyptiska El Gouna Film Festival.

Amir Ramses is an Egyptian film director, born in 1979. He graduated from the Egyptian Cinema Institute in 2000, and has worked as a first assistant director to internationally acclaimed Egyptian filmmaker Youssef Chahine. Ramses' own films, such as "Jews of Egypt" (2012) and "Cairo Time" (2014), has participated in many festivals and won a number of international and Arab awards. Ramses is currently the artistic director of El Gouna Film Festival in Egypt.

THE POSTCARD

Marocko, Qatar | 2020 | Arabisk dialog med engelska undertexter | 83 min

Regissör: Asmae El Moudir

Manus: Asmae El Moudir

Foto: Asmae Elmoudir, Amine Belhouchat, Merouane Tiriri

Producent: Aljazeera Documentary

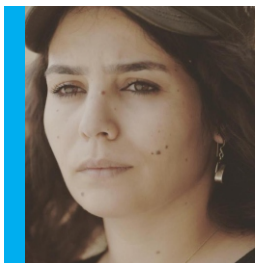
Med: Oum El Eid Oulkadi, Touda Oulkadi, Aicha Farid, Fatma Farid, Mohammed Oulkadi



SYNOPSIS

När regissören Asmae El Moudir hittar ett gammalt vykort med bild på en bergsby bland sin mors tillhörigheter, blir det början på en anmärkningsvärd resa. Bilden föreställer Zawia, den marockanska by som hennes mor lämnade som barn och aldrig återvände till. El Moudir beslutar sig för att besöka denna avlägsna plats. I Zawia, där tiden verkar ha stått stilla, börjar hon göra efterforskningar i sin mors förlutna, och därmed i sitt eget. Hon bygger personliga relationer med kvinnor och flickor i byn, bland andra med den unga flickan Oum Aleid. Ju mer El Moudir lär känna henne och hennes familj, desto mer inser hon hur annorlunda livet hade blivit om hennes mor hade stannat i byn. Det som börjar som en personlig, intim resa i jakt på familjens rötter, utvecklas till en universell berättelse om frigörelse, migration, och den mänskliga längtan efter samhörighet och tillhörighet.

When director Asmae El Moudir finds an old picture postcard of a mountain village among her mother's belongings, it brings a remarkable story to life. The picture is of Zawia, the village in Morocco that her mother left as a child and never returned to. El Moudir decides to go to this remote place. In Zawia, where time seems to have stood still, she embarks on a quest into her mother's past, and thereby her own. She connects on a personal level with women and girls in the village, and one of the young girls is Oum Aleid. The better El Moudir gets to know her and her family, the more she realizes how different her life would have been if her mother had stayed in the village. What begins as an intimate, personal journey in search of her family's roots, evolves into a universal story about emancipation, migration, and the human longing to belong to a community.



Asmae El Moudir är en marockansk regissör, klippare och producent, och har arbetat inom film och audiovisuell produktion sedan 2010. Hon har regisserat ett flertal hyllade dokumentärer och kortfilmer, och tar ofta avstamp i sin egen familjehistoria i sitt historieberättande. År 2014 var El Moudir med och grundade produktionsbolaget Horizons For Media Films, numera Insight Films Morocco. Hon arbetar för närvarande på sin första långfilm, "The Mother of All Lies", som valts ut att delta i programmet Final Cut under 2021 års filmfestival i Venedig.

Asmae El Moudir is a Moroccan director, editor and producer, who has worked in film and audiovisual production since 2010. She has directed a number of acclaimed documentaries and short films, often inspired by her own family history. In 2014, El Moudir was one of the founders of the production company Horizons For Media Films, later renamed Insight Films Morocco. She is currently working on her first feature film, "The Mother of All Lies", which was selected for the Final Cut programme at the 2021 Venice festival.




DAMAS
THE CAPITAL OF TASTE

**UPPLEV
MELLANÖSTERN**

*I hjärtat av
MALMÖ*

Södra förstadsgatan 42, Malmö

 040-22 22 42

www.damastaste.se

@Restaurang & Café DAMAS Malmö

CHRONICLES OF HER

Jordanien, Egypten, Libanon, Tunisien, Marocko | 2020 | Arabisk dialog med engelska undertexter | 100 min

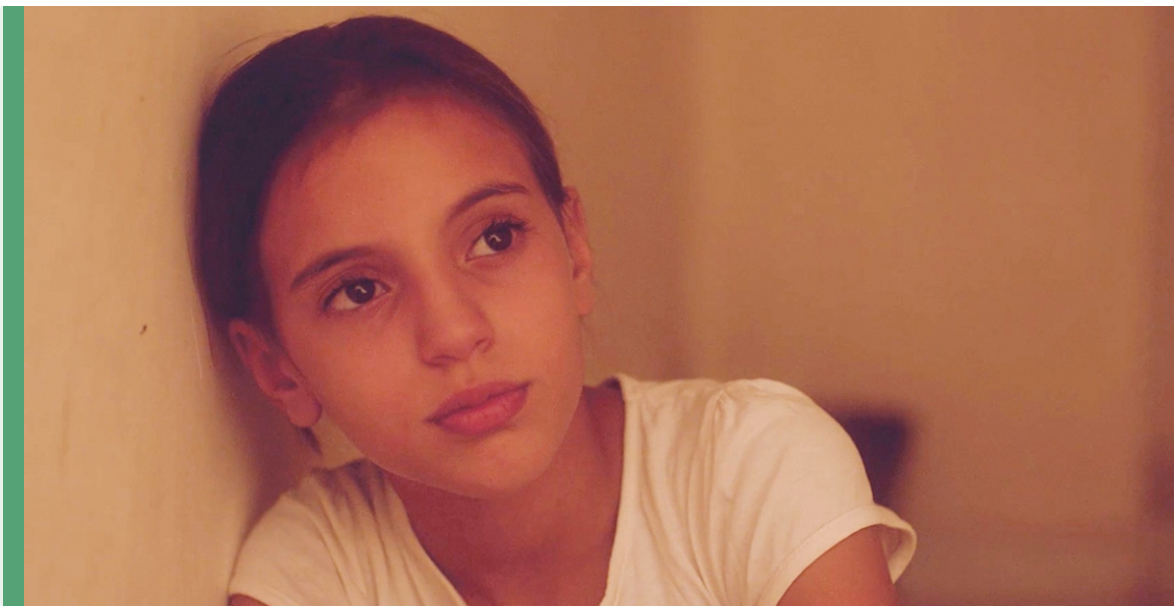
Regissör: Maysoon Khaled, Taghrid Abouelhassan, Farah Shaer, Emna Najjar, Rim Mejdi

Manus: Maysoon Khaled, Taghrid Abouelhassan, Farah Shaer, Emna Najjar, Rim Mejdi

Foto: Julien Kai, Ayoub Lamrani, Ikbel Arafa, Ali Elsaadi, Mina Nabil

Producent: Baha' Al-Hussein

Med: Farida Hany, Rakeen Saad, Vanessa Mghames, Aya Koubis, Khadija Baccouche

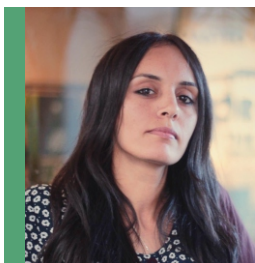


SYNOPSIS

Diana, Latifa, Hoda, Amira och Camilia är fem hjältinnor från fem olika, men samtidigt liknande, världar. De möter alla systematiskt samhälleligt förtryck och orättvisa, och måste uppvisa en utomordentlig viljestyrka och uthållighet för att överleva. Trots att deras respektive omständigheter och livshistorier är mycket olika har de en sak gemensamt: de måste stå upp mot ojämlikhet, fördomar och våld i jakten på den inre styrkan att övervinna svårigheterna de möter. Vi får följa dem i deras kamp för ett bättre liv och ett återfunnet hopp. En antologi av filmer av kvinnliga arabiska manusförfattare och regissörer, som genom sina fem olika berättelser vill hedra minnet av otaliga berättelser och kvinnoliv i den arabiska Maghreb-Mashreq-regionen.

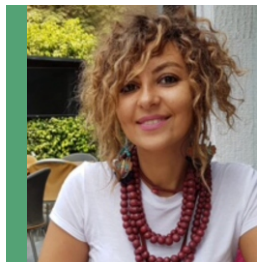
Diana, Latifa, Hoda, Amira, and Camilia are five heroines from five different, yet similar, worlds, who face social and systematic oppression and injustice, a gainst which they need to exhibit the utmost endurance and determination to survive. Despite the distinctiveness of each one's circumstances and background, they are connected by what they face: inequality, prejudice, and violence, as they search for the power within themselves to overcome it all. We follow their journeys as they struggle for hope and a better life. An anthology of events aiming to commemorate through its five stories, by Arab women writers/directors, countless other untold stories of women in the Arab Maghreb-Mashreq region.

REGISSÖRERNA



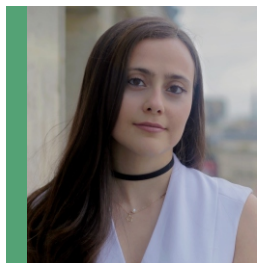
Maysoon Khaled är jordansk regissör och manusförfattare. Hennes första kortfilm "Sara" deltog i tävlingskategorin för kort dokumentärfilm vid Malmö Arab Film Festival och Palestina Cinema Days. Hbaidi brinner för att bereda väg för nya perspektiv och autentiska berättelser inom den arabiska filmkonsten – film som gestaltar viktiga samhällsfrågor på ett sätt som ärligt återspeglar filmskaparens perspektiv i egenskap av samhällsmedborgare.

Maysoon Khaled is a Jordanian film director and screenwriter. Her first short documentary "Sara" got selected at the Short Documentary Competition in Malmö Arab Film Festival and Palestine Cinema Days. Hbaidi is passionate about creating new perspectives and authentic narratives in Arab cinema, which deal with social issues that reflect an honest point of view of filmmakers as members of society.



Taghrid Abouelhassan är egyptisk manusförfattare och regissör. Hon har i över femton års tid arbetat som regiassistent och andrateamsregissör i Egypten. Hon studerade filmskapande vid American University in Cairo (AUC) och vid London Central Film School, och erhöll ett Fulbright-stipendium för studier vid University of California och New York Film Academy. Hon befinner sig just nu i preproduktionsfasen för sin första långfilm.

Taghrid Abouelhassan is an Egyptian screenwriter and director. She has worked for over fifteen years as an assistant director and second unit director in Egypt. She studied filmmaking at the American University in Cairo, in London Central Film School, and gained a Fulbright scholarship at the University of California and New York Film Academy. Currently, she is in pre-production for her first feature.



Farah Shaer är libanesisk regissör, skådespelare och socio-politiskt engagerad aktivist. Hennes debutfilm, kortfilmen "I Offered You Pleasure" (2012), visades vid bland annat Clermont-Ferrand Film Festival och Busan Film Festival. År 2015 erbjöds hon ett heltäckande stipendium för att läsa masterprogrammet i filmregi vid UCLA-universitetet i USA. Shaer arbetar för närvarande på manuset till sin första långa spelfilm.

Farah Shaer is a Lebanese director, actress, and socio-political activist. Shaer's debut short fiction film "I Offered You Pleasure" (2012) was selected at Clermont-Ferrand Film Festival and Busan Film Festival, among others. In 2015, she was awarded a full-ride scholarship to pursue an MFA in Film directing at UCLA. Shaer is currently in the script development stage of her debut fiction feature film.



Emna Najjar är filmskapare och journalist. Hennes första kortfilm, "Bitter Honey" (2014), deltog i tävlingskategorin för kortfilm under Karthagos internationella filmfestival (JCC) i Tunisien. Hennes andra film, "Waltz of Dawn" (2018), har deltagit i en rad filmfestivaler. Hon arbetar för närvarande på andra manus, dokumentärer och serier, samtidigt som hon är i utvecklingsfasen av arbetet med en långfilm.

Emna Najjar is a filmmaker and journalist. Her first short film, "Bitter Honey" (2014), was selected in the competition of Carthage Film Festival (JCC) in Tunisia. "Waltz of Dawn" (2018), her second film, participated in several festivals. She is currently working on other scripts, documentaries, and series, and is also working on developing a feature film.



Rim Mejdi föddes i Marrakech, Marocko. Hon erhöll både sin kandidat- och sin masterexamen i filmregi från School of Visual Arts i Marrakech. "Out of Town", examensarbetet för hennes masterexamen, visades vid ett flertal filmfestivaler. År 2018 grundade hon Tifaw Films tillsammans med Nabil Merrouch, och producerade hans kortfilm "Jayeen". Hon arbetar för tillfället med sin första långfilm, "Plum Season".

Rim Mejdi was born in Marrakech, Morocco. She attended the School of Visual Arts Marrakech where she received a B.A and an M.A in film directing. "Out of Town", her Masters' final study film, was screened in several festivals. In 2018, she co-founded Tifaw Films with Nabil Merrouch and produced his short "Jayeen". She is currently developing "Plum Season", her first feature fiction film.

Utställning

KONSTUTSTÄLLNING MED FÖRENINGEN FYRA FÄRGER

ART EXHIBITION BY THE ASSOCIATION FYRA FÄRGER



Under årets upplaga av Arab Women Film Days presenterar föreningen **Fyra Färger** en gruppställning med konstnärerna Areej Almansory, Yahya Ashmawy, Suzan Yassin och Nawras Korbaj, som ställer ut verk som på olika sätt anknyter till den arabiska kvinnan och samhället som omger henne.

I samband med konstutställningen kommer **Fyra Färger** även ställa ut traditionellt palestinskt broderi, ett konsthantverk som är en djupt förankrad del av det palestinska kulturarvet och som under lång tid förts vidare mellan generationerna.

During this year's edition of Arab Women Film Days, the association **Fyra Färger** will present an art exhibition featuring the four artists Areej Almansory, Yahya Ashmawy, Suzan Yassin and Nawras Korbaj. The participating artists will present artworks that in various ways relate to the Arab woman and the society that surrounds her.

As part of with the exhibition, **Fyra Färger** will show traditional Palestinian embroideries, a craft with deep roots in Palestinian cultural heritage that has been passed on through many generations.

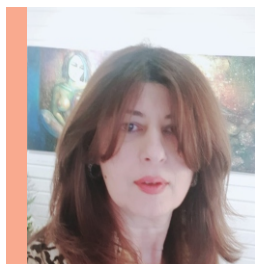
UTSTÄLLNING



Yahya Ashmawy är en palestinsk-syrisk konstnär som föddes i Damaskus år 1968. Yahya är medlem i palestinska konstnärers riksförbund och har deltagit i en rad solo- och gruppställningar. Yahya arbetar med olika tekniker, såsom olja, akvarell, akryl, bläck, arabisk kalligrafi, grafik och karikatyrteckningar. Han har arbetat som konstpedagog för barn i Syrien, och arbetade under sju år som handledare inom ramen för en stor konstfestival. Sedan han kom till Sverige år 2014 har han ställt ut tillsammans med andra konstnärer i både Helsingborg och Malmö, bland annat på Dunkers kulturhus.

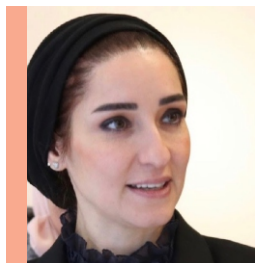
Yahya Ashmawy is a Palestinian-Syrian artist born in Damascus in 1968. Yahya is a member of the National Association for Palestinian artists and has participated in a number of individual and collective exhibitions. Yahya works with different techniques, such as oil, watercolour, acrylic, ink, Arabic calligraphy, graphics and caricatures. He worked as an art teacher for children in Syria, and was an instructor at a major art festival for seven years. Since relocating to Sweden in 2014, he has exhibited his work together with other artists in Helsingborg and Malmö in venues such as Dunkers kulturhus.

UTSTÄLLNING



Suzan Yassin har en konstnärlig kandidatexamen från Damaskus i Syrien, och har undervisat på syriska högskolor och universitet i femton år. Sedan Suzan kom till Sverige har hon bland annat ställt ut sin konst i Helsingborg, Landskrona, Växjö och Skellefteå, och deltagit i ett konstsymposium i Virserums konsthall. Suzan har även medverkat i internationella konstfestivaler i Sydkorea och Oman. Hon är medlem i The Fine Arts Committee of Damascus och the Omani Committee of Fine Arts.

Suzan Yassin has a Bachelor's Degree from Damascus in Syria, and was a lecturer at Syrian universities and higher institutes for art for fifteen years. Since her relocation to Sweden, Suzan has exhibited her art in Helsingborg, Landskrona, Växjö and Skellefteå, and participated in an art symposium at the Virserum Art Museum. Suzan has participated in international art festivals in South Korea and Oman, and is a member of the Fine Arts Committee of Damascus and the Omani Committee of Fine Arts.



Areej Almansory föddes i Irak och är bosatt i Helsingborg, Sverige. I sitt hemland studerade hon vid Konstinstitutet och Konsthögskolan i Bagdad under åtta år. Konsten har alltid funnits i Areejs hem. Hon växte upp med lukten av oljefärg runt omkring sig, med en pappa som är en känd konstnär i Irak. I sin konst utforskar Areej det undermedvetna, samt relationen mellan det vardagliga och det som går utöver tid och rum. Hennes konst influeras av personliga minnen och känslor, levda erfarenheter av både Irak och Sverige, och av kriget. Areej har ställt ut sin konst i både individuella och kollektiva utställningar på många svenska orter, bland annat Helsingborg, Malmö, Lund, Åstorp, Arvika, Järvsö och Göteborg.

Areej Almansory was born in Iraq and is currently based in Helsingborg, Sweden. In her native country, she studied at the Institute for Fine Arts and the Academy of Fine Arts for eight years. Art was always present in Areej's childhood home. Her father is a renowned Iraqi visual artist, and she grew up immersed in the smell of oil paint. In her art, Areej explores the subconscious, as well as the relationship between everyday life and that which transgresses time and space. Her practice is informed by her personal memories and emotions, connected to her lived experiences from both Iraq and Sweden, as well as memories of war. Areej has exhibited her art in individual and collective exhibitions in many Swedish cities and towns, such as Helsingborg, Malmö, Lund, Åstorp, Arvika, Järvsö and Gothenburg.



Nawras Korbaj föddes år 1980 i Syrien. Han studerade vid Fakulteten för konst vid Damaskus universitet, och deltog år 2006 i en grupputställning på Franska kulturcentret i Damaskus. Hans konst har också ställts ut i soloutställningar i As-Suwayda i Syrien och i Abu Dhabi. År 2016 deltog Nawras i en kollektiv utställning i Malmö, och 2018 i en soloutställning i Trelleborg.

Nawras Korbaj was born in Syria in 1980. He studied at the Faculty of Fine Arts at the University of Damascus, and in 2006, he participated in a group exhibition at the French Cultural Centre in the same city. He has exhibited his work in solo exhibitions in As-Suwayda in Syria and in Abu Dhabi. In 2016, Nawras participated in a collective exhibition in Malmö, and in a solo exhibition in Trelleborg in 2018.



Samar Satof föddes år 1963 i Syrien. Hon har studerat engelsk litteratur på universitetet i Damaskus, och studerar för närvarande till ämneslärare vid Malmö universitet. Samar deltar även i en konstkurs på nätet i en konstnärlig teknik som kallas shelee art eller fluid art, som innebär att man håller färg på olika sätt och därigenom skapar abstrakt konst.

Samar Satof was born in Syria in 1963. She studied English literature at university in Damascus. She is currently studying at Malmö university to become a teacher. In parallel, she is attending an online course about an artistic technique called shelee art or fluid art, where you use different techniques to pour paint to create abstract art.

Panelsamtal

OBEROENDE KVINNLIGA ARABISKA FILMSKAPARE PÅ FRAMMARSCH – VILKA LÄRDOMAR KAN VI DRA?

INDEPENDENT ARAB WOMEN FILMMAKERS AT THE FOREFRONT – WHAT LESSONS CAN BE LEARNT?



Forskningen visar tydligt att representation på film spelar roll. Vilka typer av berättelser som tar plats i offentligheten, och vilka som ges möjlighet att berätta dem, har betydelse för hur vi ser på oss själva och på världen omkring oss. En perspektivrik filmindustri har därför potential att utgöra en viktig kraft för förändring. I dagens läge återstår fortfarande mycket att göra för att uppnå en bred representation på film och inom filmindustrin, inte minst vad det gäller kvinnlig representation.

Kvinnor är fortfarande avgjort underrepresenterade bland de regissörer som tilldelas filmstöd och bland beslutsfattare inom den audiovisuella sektorn. En studie från 2016 beställd av Doha Film Institute visar dock att andelen kvinnor bland oberoende filmskapare är högre i arabvärlden än i väst. Enligt studien är mer än en fjärdedel av de oberoende filmskaparna i arabländerna kvinnor. Det är betydligt fler än i resten av världen, inklusive Europa. Många av de mest hyllade och internationellt framgångsrika arabiska regissörerna idag är kvinnor. När det kommer till den kommersiella arabiska filmen är de kvinnliga regissörerna dock betydligt färre, i likhet med hur det ser ut i övriga världen.

I detta panelsamtal kommer deltagarna diskutera oberoende kvinnliga arabiska filmskapares framgångar under senare år ur olika vinklar, och undersöka de olika strukturella faktorer som ligger bakom både de framsteg som gjorts, och de hinder som återstår.

As numerous studies have shown, representation on screen matters. The kind of stories that are being told, as well as the voices telling those stories, influence how we perceive the world and ourselves. Diversity and inclusion in film therefore have the possibility to constitute a powerful force of change. In today's film industry, much is still left to do in terms of diversity, not the least when it comes to gender.

Although women are still decidedly underrepresented among directors receiving funding and among decision-makers in the audio-visual field, a recent study commissioned by the Doha Film Institute showed that the percentage of women among independent filmmakers is higher in the Arab world than in the West. According to the study, more than a fourth of Arab independent filmmakers are women, a number that is significantly lower in the rest of the world, including Europe. Many of the most acclaimed, high-profile Arab directors today are women. When it comes to commercial Arab blockbusters, however, women directors are rarer to be found, just like in the rest of the global film industry.

This panel discussion will address the strides made by independent Arab women filmmakers in recent decades from several angles and look at the structural reasons behind both the relative success of Arab women directors and the obstacles that remain.

Workshop

CRITICS WITHOUT BORDERS

NORDIC COUNTRIES – MIDDLE EAST 2021



Critics Without Borders – Norden – Mellanöstern 2021

Årets upplaga av workshopen Critics Without Borders sammanför filmkritiker från Norden och Mellanöstern i Malmö mellan 30 september och 4 oktober. Under loppet av fyra dagar kommer kritikerna att delta i både slutna och publika seminarium, panelsamtal och masterclasses. Målsättningen är att skapa ett hållbart nätverk av nordiska och arabiska filmkritiker, att erbjuda en plattform för utbyte av kunskap och idéer, samt att bidra till att främja demokrati och yttrandefrihet. Projektet syftar till att belysa filmens och filmkritikens vitala roll i det offentliga samtalet. Filmkritikernas uppgift är att klargöra filmens konstnärliga, sociala och politiska kontext, samt att bidra med kritiska reflektioner och stimulera till en bred debatt kring viktiga samhällsfrågor.

Tidigare upplagor av "Critics Without Borders" har riktat sig till kritiker från tre geografiska områden: arabvärlden (2015), Egypten (2017) och Maghrebregionen (2018). 2021 års workshop fokuserar på kritiker från fem länder i Mellanöstern (Libanon – Jordanien – Palestina – Syrien – Irak). Precis som under tidigare upplagor kommer de arabiska kritikerna ges möjlighet att möta och nätverka med kollegor från de nordiska länderna (Sverige – Danmark – Norge – Finland – Island).

Critics Without Borders – the Nordic countries – the Middle East 2021

This year's edition of the Critics Without Borders workshop will gather film critics from the Nordic countries and the Middle East in Malmö between the 30th of September and the 4th of October. Over the course of four days, the critics will participate in both internal and public seminars, panel debates and masterclasses. Through the workshop, we seek to create a sustainable network of Nordic and Arab film critics and provide a platform for the exchange of knowledge and ideas, strengthening democracy and freedom of expression. The project aims to address and highlight the importance of film and film criticism. The film critic's task is to put the films and stories in an artistic, social and political context. It is also their task to provide critical recreations and create broad discussions about pressing topics.

The previous editions of "Critics Without Borders" invited critics from three different geographical areas: the Arab world (2015), Egypt (2017) and the Maghreb region (2018). The 2021 edition will focus on critics coming from five Middle Eastern countries (Lebanon – Jordan – Palestine – Syria – Iraq). "Critics without Borders" will continue to support the discussion and networking between Arab critics and their counterparts from the Nordic countries (Sweden – Denmark – Norway – Finland – Iceland).

MED STÖD AV

Masterclass

MASTERCLASS MED FILMKRITIKERN IBRAHIM AL-ARISS

MASTERCLASS WITH FILM CRITIC IBRAHIM AL-ARISS



I den arabiska filmens begynnelse spelade kvinnor en central roll, särskilt i Egypten, med förgrundsfigurer som Aziza Amir. Kvinnornas ställning inom den arabiska filmen försvagades dock snart, något som höll i sig i decennier. I slutet av 1900-talet återvann de kvinnliga arabiska regissörerna dock sin naturliga plats bakom kameran i en plötslig renässans, som till stor del kan förklaras med de möjligheter som den nya mångfalden av arabiska filmfestivaler erbjöd. Från Palestina till Egypten, från Libanon till Marocko, och hela vägen till Saudiarabien skapades film och helt nya filmiska uttryck och strömningar av kvinnor.

Precis som i resten av världen kunde långt ifrån all film av kvinnliga regissörer beskrivas som feministisk. Vad är då de viktigaste skillnaderna mellan film av kvinnor och feministisk film i den arabiska kontexten? Vad utmärker film regisserad av kvinnor, som i de flesta fall inte fokuserar på ämnen som könskamp eller jämställdhet, utan snarare på samma typ av ämnen som tas upp i filmer av deras manliga regissörskollegor? Under loppet av denna masterclass kommer filmkritikern Ibrahim Al-Ariss bland annat att försöka besvara denna fråga. Genom att ta upp några av de viktigaste milstolparna inom den arabiska kvinnofilmen under nästan ett sekel av arabisk filmhistoria, söker Al-Ariss belysa det som särskiljer de arabiska kvinnliga regissörerna från deras manliga kollegor.

At the dawn of Arab cinema, women played a fundamental role, particularly in Egypt, with important figures such as Aziza Amir. However, women's position in Arab film was soon weakened, and remained so for decades; but then, towards the end of the 20th century, women filmmakers returned to the scene and regained their natural place behind the camera in a sudden renaissance, mostly thanks to new opportunities provided by a variety of Arab film festivals. From Palestine to Egypt, Lebanon to Morocco, and all the way to Saudi Arabia, new films and entire cinematic currents appeared, all by women.

However, just like in other parts of the world, films by women did not necessarily fit into the frame of feminist cinema. So, what is then the difference between women's cinema and feminist cinema in the Arab context? What is the particularity of these films made by women, which in most cases do not focus on issues such as gender conflict, but rather on the same range of issues that prominent male filmmakers deal with? In this masterclass, film critic Ibrahim Al-Ariss will attempt to find the answer to this question, among others, through outlining the most important stages in the development of cinema directed by Arab women during almost a century of Arab cinematic history. In doing so, he will show how it distinguishes itself from its male-directed counterpart.



MASTERCLASS MED FILMKRITIKERN IBRAHIM AL-ARISS

MASTERCLASS WITH FILM CRITIC IBRAHIM AL-ARISS

 **Ibrahim Al Ariss** är en libanesisk filmkritiker, journalist, kulturhistoriker och översättare som föddes år 1946 i Beirut. Han har studerat filmregi i Rom och manusförfattande och filmkritik i London, och har varit verksam som journalist sedan 1970. Han leder för närvarande den Londonbaserade tidningen al-Hayat's filmavdelning, samtidigt som han skriver en daglig kolumn för samma tidning, där han berör ämnen med koppling till kulturarv och global kulturhistoria. Utöver detta har han översatt över 40 böcker och essäer om ämnen som film, filosofi, ekonomi, historia och filmkritik från franska, engelska och italienska.

Bland hans främsta verk bör nämnas "A Journey in Arab Cinema", "Martin Scorsese: A Cinematic Biography", "Youssef Chahine: A Child's Perspective", "A Rebel's Grip", "Cinema: History and the World", "Arab Cinema: Its History, Its Future and Its Role in the Renaissance" och "A Cinema of Humans: A Reading in the Life and Work of Selected Filmmakers". Hans senaste verk är trilogin "Cinema and Society in the Arab World", som sammanfattar den arabiska filmens historia och dess relation till de omgivande samhällena i olika länder i regionen.

Born in Beirut in 1946, **Ibrahim Al Ariss** is a film critic, journalist, cultural historian and translator. He studied film directing in Rome, screenwriting and criticism in London, and has been working in journalism since 1970.

He currently heads the film department in London's al-Hayat newspaper, where he writes a daily column about human heritage and the history of world culture. In addition, he has translated around 40 books and papers about cinema, philosophy, economics, history and criticism from French, English and Italian.

His most significant works include: "A Journey in Arab Cinema", "Martin Scorsese: A Cinematic Biography", "Youssef Chahine: A Child's Perspective", "A Rebel's Grip", "Cinema: History and the World", "Arab Cinema: Its History, Its Future and Its Role in the Renaissance", "A Cinema of Humans: A Reading in the Life and Work of Selected Filmmakers", and, most recently, the "Cinema and Society in the Arab World" trilogy, summarizing the history of Arab cinema and its relationship with the societies of the region.

